

SECOND SESSION,
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 76

PROJET DE LOI 76

AN ACT TO AMEND THE
ELECTORAL BOUNDARIES
COMMISSION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
COMMISSIONS DE DÉLIMITATION DES
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Summary

This Bill amends the *Electoral Boundaries Commission Act* to

- establish a Commission within two years of the 2023 general election;
- expand the size of the Commission;
- broaden the eligibility to serve as chairperson of the Commission;
- add geographic and place names to the relevant considerations of the Commission; and
- modernize language, including by using gender-neutral language.

Résumé

Le projet de loi modifie la *Loi sur les commissions de délimitation des circonscriptions électorales* de façon à :

- constituer la Commission dans un délai de deux ans suivant l'élection générale de 2023;
- augmenter le nombre des membres de la Commission;
- élargir l'éligibilité au poste de président de la Commission;
- ajouter des noms géographiques et de lieux aux éléments à considérer par la Commission;
- moderniser le langage, notamment avec l'utilisation de mots épicènes.

BILL 76

AN ACT TO AMEND THE
ELECTORAL BOUNDARIES
COMMISSION ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. The *Electoral Boundaries Commission Act* is amended by this Act.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

Commission established

2. (1) An Electoral Boundaries Commission must be established, by resolution of the Legislative Assembly,
(a) within two years after the day fixed for the return of the writs for the 2023 general election; and
(b) within two years after the day fixed for the return of the writs for each second succeeding general election.

Composition

(2) The Commission shall be composed of a chairperson and four other members appointed by the Commissioner on the recommendation of the Legislative Assembly.

Chairperson

(3) The chairperson must be
(a) a judge of the Supreme Court or the Court of Appeal;
(b) a retired judge of the Supreme Court or the Court of Appeal;
(c) a person who, for at least 10 years, has been entitled to practice law under the legislation of any province or territory; or
(d) a person who, for an aggregate of at least 10 years,
(i) has been entitled to practice law under the legislation of any province or territory, and
(ii) after becoming entitled to practice law under the legislation of any province or territory, exercised powers and performed duties and functions of a judicial nature on a full-time basis in respect of a position held under a law of Canada or a province or territory.

PROJET DE LOI 76

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
COMMISSIONS DE DÉLIMITATION DES
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. La *Loi sur les commissions de délimitation des circonscriptions électorales* est modifiée par la présente loi.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Constitution de la Commission

2. (1) Par résolution de l'Assemblée législative, une Commission de délimitation des circonscriptions électorales doit être constituée :
a) dans un délai de deux ans à compter de la date fixée pour le rapport du bref de l'élection générale de 2023;
b) dans un délai de deux ans à compter de la date fixée pour le rapport du bref de chaque élection successive.

Composition

(2) La Commission est composée de cinq membres, dont le président, nommés par le commissaire, sur la recommandation de l'Assemblée législative.

Président

(3) Le président est, selon le cas :
a) un juge de la Cour suprême ou de la Cour d'appel;
b) un juge à la retraite de la Cour suprême ou de la Cour d'appel;
c) une personne qui, pour une période d'au moins 10 ans, a été autorisée d'exercer le droit sous le régime d'une loi provinciale ou territoriale;
d) une personne qui, pour une durée totale d'au moins 10 ans :
(i) a été autorisée d'exercer le droit sous le régime d'une loi provinciale ou territoriale,
(ii) après avoir reçu l'autorisation d'exercer le droit sous le régime d'une loi provinciale ou territoriale, a exercé à temps plein des fonctions de nature judiciaire à l'égard d'un poste occupé en vertu d'une loi fédérale, provinciale ou territoriale.

	<p>3. (1) Subsection 3(1) is repealed and the following is substituted:</p>	<p>3. (1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
Quorum	<p>3. (1) The chairperson and two other members constitute a quorum at the meetings of the Commission.</p> <p>(2) The English version of subsection 3(3) is amended by striking out "he or she may designate" and substituting "the chairperson may designate".</p> <p>(3) The English version of subsection 3(4) is amended by striking out "the other two members" and substituting "the other members".</p> <p>4. The English version of section 4 is amended by striking out "he or she is" and substituting "the person is".</p> <p>5. Section 5 is repealed and the following is substituted:</p>	<p>3. (1) Aux réunions de la Commission, le président et deux autres membres forment le quorum.</p> <p>(2) La version anglaise du paragraphe 3(3) est modifiée par suppression de «he or she may designate» et par substitution de «the chairperson may designate».</p> <p>(3) La version anglaise du paragraphe 3(4) est modifiée par suppression de «the other two members» et par substitution de «the other members».</p> <p>4. La version anglaise de l'article 4 est modifiée par suppression de «he or she is» et par substitution de «the person is».</p> <p>5. L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
Remuneration	<p>5. (1) A member of the Commission, including a chairperson if they were appointed under paragraph 2(3)(b), (c) or (d), is entitled to remuneration for their services at the rates determined by the Board of Management.</p>	<p>5. (1) Les membres de la Commission, y compris le président nommé en vertu de l'alinéa 2(3)b, c) ou d), ont le droit d'être rémunérés pour leurs services, selon les taux fixés par le Bureau de régie.</p>
Expenses	<p>(2) A member of the Commission is entitled to reasonable travelling and living expenses while absent from the member's ordinary place of residence in the course of their duties under this Act, at the rates determined by the Board of Management.</p> <p>6. Paragraph 9(e) is repealed and the following is substituted:</p> <p>(d.1) traditional names for geographical features, populated places and regions;</p> <p>(e) community boundaries and boundaries established under land, resources and self-government agreements, including land claim and treaty land entitlement agreements;</p>	<p>(2) Les membres de la Commission ont droit au remboursement des frais de déplacement et de séjour raisonnables entraînés, hors du lieu de leur résidence habituelle, par l'accomplissement de leurs fonctions en vertu de la présente loi, selon les taux fixés par le Bureau de régie.</p> <p>6. L'alinéa 9e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>d.1) les noms traditionnels des entités géographiques et des lieux et régions peuplés;</p> <p>e) les limites de la collectivité et les limites établies en vertu d'un accord relatif aux terres, aux ressources ou à l'autonomie gouvernementale, notamment un accord portant sur des revendications territoriales et un accord portant sur les droits fonciers issus de traités;</p>